Unai Amezaga Abizu (1. guztira 1)
Herritarren partaidetzako tek. / Téc. participación ciudadana
Sinaduraren data: 26/02/2026
HASH: 8596feb43a5b8841bbc2b616f3af7e3

HERRITARREN PARTAIDETZA-PROZESUA DISEINATZEA ETA KUDEATZEA, GALDAKAOKO HIRI ANTOLAMENDUKO PLAN OROKORRAREN AURRERAPENERAKO ORIENTABIDEEN ETA IRIZPIDEEN FORMULAZIOAREN DOKUMENTU BAT EGITEKO.

1. Testuinguru eta aurrekariak.

1.1. HAPOren errebisioa eta partaidetza-programa.

Galdakaoko Udaleko Osoko Bilkurak, 2021eko ekainean, Hiri Antolamendurako Plan Orokorra (HAPO) berrikustea onartu zuen.

Eusko Legebiltzarraren Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen 84.4 eta 108. artikuluak eta lurralde-antolamenduko planak eta hirigintza-antolamenduko tresnak onartzeko prozedurak arautzen dituen martxoaren 24ko 46/2020 Dekretuaren 3. eta 26. artikuluak betez, espediente honetan sartu zen HAPOren berrikuspena egiteko, izapidetzeko eta onartzeko prozesuan jarraitu beharreko herritarren partaidetza-programa (HPP).

Onartutako partaidetza-programak, besteak beste, HAPOren berrikuspenarekin lotutako partaidetza-prozesuan kontuan hartu beharreko oinarrizko printzipio hauek jasotzen ditu:

- Galdakaoko herritarrek erraz ulertzeko moduko lan-esparru argi batetik abiatu behar du.
- Era berean, esku hartzen duten eragile guztiak behar bezala identifikatu behar dira.
- Esku hartzen duten eragileen profiletara egokitutako informazio, komunikazio, ideien ekarpen eta eztabaidarako mekanismoak eta tresnak gaitu behar dira.
- Herritarrekiko jarrera proaktiboa hartu behar du, parte hartzera animatuz eta lagunduz.
- Inklusiboa izan behar du, eta herritarren partaidetza-dinamiketatik urrunen dauden kolektiboek dagozkien gaietan esku hartzea eragozten duten oztopoak kentzeko helburua izan behar du.
- Prozesuan erabilitako bitartekoen eta prozesuaren helburuen arteko koherentzia mantendu behar du beti.
- Gardena eta ikuskagarria izan behar du.

Onartutako HPPren helburu nagusia Galdakaoko HAPOren eraginkortasuna handitzea da, prozesuaren hasieratik amaieraraino herritarren begirada txertatuz, azken finean, herritarrak baitira politika publikoen azken hartzaileak.

DISEÑO Y GESTIÓN DEL PROCESO DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA PARA LA ELABORACIÓN DE UN DOCUMENTO DE FORMULACIÓN DE ORIENTACIONES Y CRITERIOS PARA EL AVANCE DEL PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA DE GALDAKAO.

1. Contexto y antecedentes.

1.1. Revisión del PGOU y programa de participación.

El Pleno Municipal del Ayuntamiento de Galdakao de junio de 2021 aprobó iniciar la revisión de su Plan General de Ordenación Urbana (PGOU).

En cumplimiento de los artículos 84.4 y 108 de la Ley del Parlamento Vasco 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, y artículos 3 y 26 del Decreto 46/2020, de 24 de marzo, de regulación de los procedimientos de aprobación de los planes de ordenación del territorio y de los instrumentos de ordenación urbanística, fue incorporado a este expediente el programa de participación ciudadana (PPC) a seguir en el proceso de elaboración, tramitación y aprobación de la revisión del PGOU.

El programa de participación aprobado recoge, entre otros elementos, los siguientes principios básicos a tener en cuenta en el proceso participativo relacionado con la revisión del PGOU:

- Debe partir de un marco de trabajo claro y fácilmente comprensible por la ciudadanía galdakaoztarra.
- Debe partir, también, de una adecuada identificación de todos los agentes intervinientes.
- Deben habilitarse mecanismos y dispositivos de información, comunicación, aportación de ideas y debate adaptados a los diferentes perfiles de agentes que intervienen.
- Debe adoptar una actitud proactiva hacia la ciudadanía, animando y ayudando a participar.
- Debe ser inclusivo y tendente a remover los obstáculos que dificultan que los colectivos más alejados de las dinámicas de participación ciudadana intervengan en las cuestiones que les atañen.
- Debe mantener siempre una coherencia entre los medios empleados en el proceso y los objetivos del mismo.
- Debe ser transparente y auditable.

El principal objetivo del PPC aprobado es aumentar la eficacia del PGOU de Galdakao, incorporando desde el inicio hasta el final del proceso, la mirada de la ciudadanía que es, en definitiva, la destinataria última de las políticas públicas.

Baliozkotze Kod.: 9MTXNZZX3GDXKPMKJY5KYHD6P
Egiaztapena: https://galdakao.egoitzaelektronikoa.eus/esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 1. orrialdea, guztira 15

Zehazkiago, hau lortu nahi da:

- Zabalkunde eta pedagogia lana egitea HAPOren inguruan, komunitatea eta lurraldea eraikitzeko tresna gisa.
- Komunitatea kohesionatzea, herriaren ikuspegien aniztasuna, beharrak eta bidezko interesak aintzat hartuta.
- Herritarrak ahalduntzea eta tokiko boterearen erabakien partaide bihurtzea.
- Herritarren esperientziak eta ikaskuntzak sortzea, etorkizuneko partaidetza-prozesuen mesedetan.

1.2. Tokiko partaidetza-politika.

Abiatu nahi den partaidetza-prozesua tokiko partaidetza-politika hedatzeko abagunean gertatzen da. Hedapen horren mugarri nagusiak, kronologikoki ordenatuta, honako hauek dira:

- 2020. Herritarrentzako Zerbitzuen eta Zeharkakotasunaren Arloari atxikitako Partaidetza eta Gardentasuna Arloa sortzea.
- 2021. Software librean eta decidim kode irekian (erabaki.galdakao.eus) oinarritutako partaidetza-plataforma instalatzea, partaidetza-prozesuak eta -espazioak kudeatzeko baliabide gisa. Tresna horrek jasotzen dituen prozesuen eta organoen gardentasuna, trazabilitatea eta ikuskarritasuna bermatzen ditu.
- 2022. Haurren Kontseilua sortzea.
- 2024. Galdakaoko parte-hartzeari buruzko lehenengo ordenantza onartzea, besteak beste, partaidetza-prozesuak eta parte-hartze organoak arautzen dituena.
- 2024-2025. Partaidetzazko egitura egonkor bat sortzea, Galdakaoko udalerria osatzen duten auzo guztiak barne hartzen dituen 6 lurralde-kontseiluz osatua.

Azken 5 urteetako mugarri zehatz horiei partaidetzaren esparruan aurretik egindako ibilbidea gehitu behar zaie. Ibilbide horretan, kontratuaren xedearekin duten loturagatik, Berdintasun Kontseilua dagoela nabarmendu behar dugu.

2. Kontratuaren xedea.

Kontratu honen esparruan egin beharreko lanek Galdakaoko Hiri Antolamenduko Plan Orokorraren berrikuspenaren aurrerapen-dokumentua idazteko eta lantzeko aholkularitza-lana izan beharko dute oinarri. Aurrerapen-dokumentu hori ondorengo kontratu baten xede izango da.

2.1. Xede nagusia.

En un nivel más concreto, se busca:

- Realizar una labor de difusión y pedagogía en torno al PGOU como herramienta de construcción de comunidad y territorio.
- Cohesionar la comunidad desde el reconocimiento de la diversidad de visiones de pueblo, necesidades e intereses legítimos.
- Empoderar a la ciudadanía y hacerla copartícipe de las decisiones del poder local.
- Generar experiencias y aprendizajes ciudadanos que abonen el terreno de futuros procesos participativos.

1.2. La política local de participación.

El proceso de participación que se desea iniciar se da en un contexto de despliegue de la política local de participación. Los principales hitos de dicho despliegue, ordenados cronológicamente, son:

- 2020. Creación del área de Participación y Transparencia adscrita al Área de Servicios a la Ciudadanía y Transversalidad.
- 2021. Instalación de la plataforma de participación basada software libre y código abierto decidim (erabaki.galdakao.eus) como recurso para la gestión de procesos y espacios participativos. Dicha herramienta garantiza la transparencia, la trazabilidad y la auditabilidad de los procesos y órganos que recoge.
- 2022. Creación del Consejo de Infancia.
- 2024. Aprobación de la primera ordenanza de participación de Galdakao, que regula, entre otros, tanto los procesos participativos como los órganos de participación.
- 2024-2025. Creación de una estructura participativa estable formada por 6 consejos territoriales que incluye todos los barrios que forman el municipio de Galdakao.

A estos hitos concretos de los últimos 5 años hay que añadir el recorrido previo anterior en el ámbito de la participación, en el que debemos destacar, por su conexión con el objeto del contrato, la existencia previa del Consejo de Igualdad.

2. Objeto del contrato.

Los trabajos a realizar en el marco del presente contrato deberán sustentar la posterior tarea de redacción y asesoramiento de la elaboración del documento de avance de la revisión del Plan General de Ordenación Urbana del municipio de Galdakao, objeto de un contrato posterior.

2.1. Objeto general.

El objeto general del contrato regulado por los presentes pliegos es la gestión integral de un

Baliozkotze Kod.: 9MTXNZZX3GDXKPMKJY5KYHD6P
Egiaztapena: https://galdakao.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 2. orrialdea, guztira 15

Plegu hauetan araututako kontratuaren helburu nagusia herritarren partaidetza-prozesu baten kudeaketa integrala da, eta horren emaitza nagusia planaren aurrerapena bideratuko duten helburu eta irizpideen formulazio dokumentua izango da. Dokumentu horren edukiak, legitimaziorik handiena lortuko badu, oinarri enpirikoa (datuak), herritarren ikuspegia, irizpide teknikoak eta orientabide politikoak uztartu beharko ditu.

2.2. Xehe zehatzak.

Helburu nagusia lortzeko, beharrezkoa izango da lau helburu partzial handi betetzea, eta horiek, aldi berean, zeregin zehatzetan banatu behar dira:

2.2.1. Proiektua prestatzea.

Prestakuntza-lanak dira proiektuaren oinarrian dauden zereginak; esate baterako, aztertu beharreko informazio-iturriak eta dokumentuak argi eta garbi identifikatzea, beharrezko partaidetza-egiturak zehaztea, metodologian eta kronograman adostutako aldaketak egitea, partaidetza-markoa ezartzea, etab.

2.2.2. Proiektuaren berri ematea.

HAPO Galdakaoko etorkizuneko garapenean garrantzi handia duen dokumentu estrategikoa da. Berrikuspen-prozesua luze eta konplexua, eta, askotan, zaila da hizkera teknikoa eta administrazio-prozesuak ezagutzen ez dituzten herritarrek horren jarraipena egitea.

Horregatik, parte-hartzea aktibatu aurretik, beharrezkoa da prozesua sozializatzeko lan handia egitea. Informazioa eta formakuntza eman eta parte-hartzeko motibazioa piztu egin behar da.

Komunikazio hori Galdakaoko gizarte eta ekonomia esparru guztietara iritsi beharko da.

2.2.3. Aurrediagnostikoa egitea.

HAPO berrikusteko prozesua eta horri lotutako partaidetza-prozesua aukera bat dira hiri-ereduari eta aurre egin beharreko erronkei buruz gure testuinguruari lotutako eztabaida bat sortzeko. Herritarrekin eztabaida eta elkarrizketa hori irekitzeak, nahitaez, oso epe luzeari begira egindako HAPOan zuzenean aplikagarriak ez diren baina epe motz edo ertainean proiektu edo ekintza bihurtu ahal diren gaiak jorratzera eramango gaitu. Horregatik, beharrezkotzat jotzen da aurrediagnostikotik begirada zabal bat jasotzea hiri- eta lurralde-errealitateari buruz. Horrela, informazioa biltzeko prozesua Hiri Agendaren esparruarekin gidatu eta lerrokatuko da.

proceso de participación ciudadana que tendrá como principal resultado el documento de formulación de los objetivos y criterios que orientarán el avance del plan. El contenido de dicho documento deberá combinar base empírica (datos), visión ciudadana, criterios técnicos y orientaciones políticas para alcanzar, así, su máxima legitimación.

2.2. Objetivos específicos.

Para alcanzar el objetivo principal será necesario avanzar en el cumplimiento de cuatro grandes objetivos parciales que, a su vez, deben dividirse en tareas concretas:

2.2.1. Preparar el proyecto.

Se entiende por labores preparatorias aquellas que tienen que ver con sentar las bases del proyecto como, por ejemplo, identificar de manera clara las fuentes de información y documentos a analizar, así como las estructuras participativas necesarias, acordar ajustes metodológicos y de cronograma, establecer el marco participativo, etc.

2.2.2. Comunicar el proyecto.

El PGOU es un documento estratégico de gran importancia en el desarrollo futuro de Galdakao. El proceso de su revisión es largo, complejo y a menudo difícil de seguir desde la ciudadanía, ajena al lenguaje técnico y los procesos administrativos.

Por ello, como paso previo a la activación de la participación, es necesario realizar una amplia labor de socialización del proceso. Se trata de informar, formar y motivar a la participación.

Dicha comunicación deberá llegar a las diferentes capas del tejido social y económico de Galdakao.

2.2.3. Elaborar el prediagnóstico.

El proceso de revisión del PGOU y proceso participativo asociado suponen una oportunidad para generar un debate situado sobre el modelo de ciudad y los retos a los que se enfrenta. Abrir este debate y diálogo con la ciudadanía llevará, necesariamente, a tratar temas que no tienen una traslación inmediata a un PGOU, cuya ejecución requiere plazos muy largos, pero con potencial para convertirse en proyectos o actuaciones a corto y medio plazo. Por ello, se considera necesario que, ya desde el prediagnóstico, se plasme una mirada amplia sobre la realidad urbana y territorial. Así, el proceso de recogida de información se guiará y alineará con el marco de la Agenda Urbana.

La Agenda Urbana (AU) es la Política Nacional Urbana que, de forma estratégica y con una

Baliozkotze Kod.: 9MTXNZZX3GDXKPMKJY5KYHD6P
Egiaztapena: https://galdakao.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 3. orrialdea, guztira 15

Hiri Agenda (HA) Hiri Politika Nazionala da. Estrategikoki eta metodologia zehatz eta xehatu batekin, ingurumenaren aldetik iraunkorra, sozialki kohesionatua eta ekonomikoki lehiakorra izango den hiri-garapena lortzeko helburuak – nazioarteko hiri-agendek jada aitortuak – definitzen eta garatzen ditu. HA *"Hiri eta komunitate jasangarriak"* izeneko Garapen Iraunkorreko 11. helburuaren barruan dago.

HAk izaera integratu, holistiko eta zeharkakoa du, eta toki-erakundeen funtsezko zeregina aitortzen du, lortu nahi den iraunkortasuna herri eta hiri guztietara eramateko, tamaina eta biztanleria edozein izanda ere. Helburu estrategikoen dekalogo batetik abiatuta, ekintza zehatzak eskatzen ditu, honako hauek biltzen dituzten ikuspegi integratuarekin:

- Lurraldearen antolamendua eta lurzoruaren erabilera arrazionala.
- Hiri-eredua eta gaur egungo hiria biziberritzea, hiri-sakabanatzea saihestuz.
- Klima-aldaketaren inpaktuei hiri-fenomenoetatik erantzuteko beharra.
- Baliabideen kudeaketa iraunkorra eta ekonomia zirkularra.
- Hurbiltasuna eta mugikortasun iraunkorra sustatzea.
- Ekitatea eta gizarte-kohesio handiagoa bilatzea.
- Hiri-ekonomia bultzatzea.
- Etxebizitza eskuratzeko bermea.
- Berrikuntza digitala bultzatzea.
- Gaur egun dauden esku hartzeko tresnak hobetu beharra.

Datu, txosten eta azterlan asko bildu eta aztertu behar dira. Horietako batzuk Galdakaoko Udalak berak emango ditu:

- Hiri Mugikortasuneko eta Mugikortasun Inklusiboko Planaren diagnostikoa (PMUSI).
- Klimaren eta Energiaren Tokiko Plana egiteko egindako diagnostikoa.
- Auzoen arteko oreka lortzea helburu duen Auzotik Galdakao proiektuaren barruan egindako diagnostikoak.
- Atzerritar jatorriko pertsonen egoeraren diagnostikoa.
- Bakardadearen diagnostikoa.
- MSPBren esparruan egindako diagnostikoa.

Beste batzuk kanpoko iturriak erabiliz bildu beharko dira, hala nola Espainiako Hiri Agendaren webgunea, EUSTAT, etab.

2.2.4. Partaidetza bidezko diagnostikoa egitea.

Behin aurrediagnostikoa eginda eta informazio-

metodología precisa y detallada, define y desarrolla los objetivos –ya reconocidos por las Agendas urbanas internacionales– para conseguir un desarrollo urbano sostenible medioambientalmente, cohesionado socialmente y económicamente competitivo. La AU se enmarca en el objetivo N.º 11 de Desarrollo Sostenible *"Ciudades y comunidades sostenibles"*.

La AU tiene un marcado carácter integrado, holístico y transversal, y reconoce el papel fundamental de las Entidades Locales para llevar la perseguida sostenibilidad a todos los pueblos y ciudades, con independencia de su tamaño y población. Mediante el reconocimiento de un decálogo de objetivos estratégicos, reclama actuaciones concretas con un enfoque integrado que engloban:

- La ordenación del territorio y el uso racional del suelo.
- El modelo de ciudad y la revitalización de la ciudad existente, evitando la dispersión urbana.
- La necesidad de atender a los impactos del cambio climático desde los fenómenos urbanos.
- La gestión sostenible de los recursos y la economía circular.
- El fomento de la proximidad y de una movilidad sostenible.
- La búsqueda de la equidad y una mayor cohesión social.
- El impulso de la economía urbana.
- La garantía del acceso a la vivienda.
- El impulso de la innovación digital.
- La necesaria mejora de los instrumentos de intervención existentes en la actualidad.

Existe un importante volumen de datos, informes y estudios que deben se recopilados y analizados. Algunos de ellos serán proporcionados por el propio Ayuntamiento de Galdakao:

- Diagnóstico del Plan de Movilidad Urbana e Inclusivo (PMUSI)
- Diagnóstico realizado para la elaboración del Plan Local de Clima y Energía.
- Diagnósticos realizados en el marco del proyecto de reequilibrio territorial Auzotik Galdakao.
- Diagnóstico de la situación de las personas de origen extranjero.
- Diagnóstico de soledad.
- Diagnóstico elaborado en el marco del PERCO.

Otros deberán recopilarse empleando fuentes externas como la propia web de la Agenda Urbana española, el EUSTAT, etc.

2.2.4. Elaborar el diagnóstico participado.

Una vez realizado el prediagnóstico e identificadas las lagunas de información, será el momento de

Baliozkotze Kod.: 9MTXNZZX3GDXKPMKJY5KYHD6P
Egiaztapena: https://galdakao.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 4. orrialdea, guztira 15

hutsuneak identifikatuta, diagnostiko bati ekiteko unea izango da, informazio osoa eta fidagarria emango duena, helburu eta irizpideen formulazio dokumentua egiteko hausnarketa kalitatezkoa izateko.

Galdakaoko errealitateari buruzko argazki on bat egiteko informazio-iturri ugari eta erabilgarriak dauden arren, diagnostiko-fasean bete beharreko informazio-hutsuneak egongo dira. Batez ere, izaera kualitatiboagoa dutenak.

Hala, beharrezkoa izango da hainbat ikerketa-teknika aplikatzea (inkestak, elkarrizketak, focus groups...), partaidetza-ekinztekin batera (tailerrak, jardunaldiak, deribak...), aurrediagnostikoa osatzeko beharrezkoa den informazioa biltzeko.

Diagnosti lanaren helburua da herritarrek eta gizarte eta ekonomia eragileek lurraldeari eta hiri-ereduari buruz dituzten iritziak eta kezkak ezagutzea.

2.2.5. Helburuak eta irizpideak formulatzeko dokumentua egitea.

Prozesuaren azken emaitza dokumentu estrategiko bat idaztea da. Dokumentu horrek nahikoa eduki izan behar du HAPOren elaborazioa bideratzeko ez ezik, Galdakaorako garapen ekitatiboa, bidezkoa eta iraunkorra sustatuko duten proiektuak eta jarduerak abian jartzeko ere.

Dokumentuak egitura logiko bat izan beharko du, orokortasunetk zehaztasunera doana. Adibidez, erronkak, ekintza lerro edo ardatzak, gidalerroak, helburuak, irizpideak eta abar jaso ahal izango ditu.

Heburu eta irizpideak formulatzeko, partaidetza egituratzeko gai den partaidetza-prozesu zabala abiatu beharko da, hainbat maila kontuan hartuta:

- Herritarren maila: bizi-zikloa (haurrak, nerabeak, gazteak, helduak eta adinekoak) edo kolektiboak (migratuak, dibertsitate funtzionala duten pertsonak, emakumeak, adinekoak...) kontuan hartuta.
- Sektore-maila: kultura, ingurumena, gizarte-ekintza, kirola, aisia...
- Lurralde-maila: udalerri osoa, eremuak eta auzoak.
- Eragileen maila: sare instituzionala (politikoa eta teknikoa), sare soziala, sare ekonomikoa...

3. Kontratuaren esparruan egin beharreko zereginak.

Hona hemen proiektuaren fase bakoitzean egin

abordar un diagnóstico que aporte información completa y fiable para realizar una reflexión de calidad en la elaboración del documento de formulación de objetivos y criterios.

Pese a la existencia de innumerables fuentes de información disponibles y útiles de cara a realizar una buena instantánea de la realidad de Galdakao, habrá lagunas informativas que deben ser cubiertas en la fase de diagnóstico. Sobre todo, las de un carácter más cualitativo.

Así, será necesaria la aplicación de diferentes técnicas de investigación (encuestas, entrevistas, focus groups…) combinadas con actividades participativas (talleres, jornadas, derivas…) para recopilar información necesaria para completar el prediagnóstico.

El trabajo de diagnósis busca conocer la opinión y las preocupaciones de la ciudadanía y el tejido social y económico sobre el territorio y el modelo de ciudad.

2.2.5. Elaborar el documento de formulación de objetivos y criterios.

El producto final del proceso es la redacción de un documento de carácter estratégico, con contenido suficiente para orientar no solo la elaboración del PGOU, sino también, tal y como ya se ha apuntado, la puesta en marcha de proyectos y actuaciones que promuevan un desarrollo equitativo, justo y sostenible para Galdakao.

El documento deberá tener una estructura lógica, que va debe ir de lo general a lo concreto. Así, podrá, por ejemplo, recoger retos, líneas o ejes de actuación, directrices, objetivos, criterios, etc.

Para la formulación de objetivos y criterios deberá habilitarse un amplio proceso participativo capaz de estructurar la participación considerando diferentes capas:

- Capa ciudadana: considerando el ciclo vital (infancia, adolescencia, juventud, personas adultas y personas mayores) o colectivos (personas migradas, personas con diversidad funcional, mujeres, personas mayores…).
- Capa sectorial: cultura, medio ambiente, acción social, deporte, ocio…
- Capa territorial: la totalidad del municipio, sus zonas y sus barrios.
- Capa de agentes: tejido institucional (política y técnico), tejido social, tejido económico…

3. Tareas a realizar en el marco del contrato.

A continuación, se detallan las tareas concretas dentro de cada una de las fases del proyecto:

Baliozkotze Kod.: 9MTXNZZX3GDXKPMKJY5KYHD6P
Egiaztapena: https://galdakao.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 5. orrialdea, guztira 15

beharreko zereginak:

0 fasea. Prestaketa lanak.

Prestaketa-fasearen barruan, honako zeregin hauek egin beharko dira:

- Proposamen metodologikoa eta kronograma doitzea. Beharrezkoa balitz, esleipendunak aurkeztutako proposamen teknikoan zenbait aldaketa egin ahalko dira (kronograma, ekintzak...), betiere erakunde esleipendunaren eta Galdakaoko Udalaren artean adosten bada. Honetarako, udaleko teknikariekin bi (2) orduko lan-saio bat (1) egitea aurreikusi behar da.
- Proposamen metodologikoa aurkeztea eta azaltzea (gobernu-taldea eta udaleko teknikariak). Honetarako, ordubeteko (1) bi (2) saio aurreikusi behar dira proposamen metodologikoa aurkezteko, bai Gobernu Taldeari bai Udaleko teknikariei.
- Prozesuaren partaidetza-markoa ezartzea. Esleipendunak Udaleko Parte-hartze eta Gardentasun Arloari lagunduko dio prozesuaren partaidetza-markoa ezartzen. Partaidetza-markoa prozesuaren xehetasunak biltzen dituen dokumentua da, hala nola parte hartuko duten pertsonen eta eragileen profila, erabili beharreko tresnak, prozesuaren faseak edo udal-gobernuak bere gain hartutako konpromisoak. Honetarako, bi (2) lan-saio aurreikusi behar dira, bina (2) ordukoak, bai gobernu-taldearekin eta bai teknikariekin.
- Esleipendunak Parte-hartze eta Gardentasun arloak emandako bi (2) orduko prestakuntza-saio batean (1) parte hartuko du, ordenantzari eta parte hartzeko plataformari buruzkoa.

1 fasea. Komunikazioa.

- Zabalkunde-ekintzetarako materialen edukia prestatzea. Horien produkzioa ez da kontratu honen xedea.
- Hedapen-ekintzak. Esleipendunak aurkeztutako proposamen teknikoan jasotako zabalkunde-ekintzak egin beharko dira.
- Erabaki.galdakao.eus partaidetza-plataforman prozesua eguneratuta egoteko beharrezko edukiak lantzea (prozesuaren oinarrizko informazioa, parte-hartze ekintzen akta edo kronikak, etab.). Udaleko Parte-harze eta Gardentasun Arloak konfiguratu, elikatu eta kudeatuko du parte-hartze pataforma.

2 fasea. Aurrediagnostikoa.

Fase 0. Preparatoria.

Dentro de la fase preparatoria se deberán realizar las siguientes tareas:

- Ajustar la propuesta metodológica y el cronograma. La propuesta técnica presentada por la entidad adjudicataria podrá ajustarse en alguno de sus aspectos (cronograma, acciones…) si ello fuera necesario, y siempre de manera acordada entre la entidad adjudicataria y el Ayuntamiento de Galdakao. Para ello, debe preverse una (1) sesión de dos (2) de trabajo con personal técnico municipal.
- Presentar y explicar la propuesta metodológica (equipo de gobierno y personal técnico municipal). Para ello, deben preverse dos (2) sesiones, de una (1) hora cada una, de presentación de la propuesta metodológica, una al equipo de Gobierno y otra a personal técnico municipal.
- Establecer el marco participativo del proceso. La adjudicataria colaborará con el Área Municipal de Participación y Transparencia en el establecimiento del marco participativo del proceso. El marco participativo es un documento que recoge detalles del proceso como el perfil de las personas y agentes llamados a participar, las herramientas a emplear, las fases del proceso o los compromisos asumidos por el gobierno municipal. Para ello, deben preverse dos (2) sesiones de trabajo, de dos (2) horas cada una, una (1) de ellas con el equipo de gobierno y una (1) con personal técnico.
- La adjudicataria participará en una (1) sesión formativa de dos (2) horas sobre la ordenanza y la plataforma de participación impartida por el área municipal de Participación y Transparencia.

Fase 1. Comunicación.

- Preparar el contenido de los materiales para acciones de difusión. La producción de éstos no es objeto del presente contrato.
- Acciones de difusión. Se deberán realizar las acciones de difusión recogidas en la propuesta técnica presentada por la adjudicataria.
- Elaboración de los contenidos necesarios para mantener actualizado el proceso en la plataforma de participación erabaki.galdakao.eus (información básica sobre el proceso, actas o crónicas de las actividades participativas, etc.). La configuración, alimentación y gestión de la plataforma de participación correrá por cuenta del Área Municipal de Participación y Transparencia.

Fase 2. Prediagnóstico.

- Identificar las fuentes de datos e información

Baliozkotze Kod.: 9MTXNZZX3GDXKPMKJY5KYHD6P
Egiaztapena: https://galdakao.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 6. orrialdea, guztira 15

- Eskuragarri dauden datu eta informazio iturriak identifikatzea (txostenak, diagnostikoak, azterlanak, etab.), aurrediagnostikoa egiteko, 2.2.3 puntuan jasotakoaren arabera. Galdakaoko Udalak dituen datu eta informazio guztiak esleipendunarren esku jarriko ditu.
- Aurrediagnostiko txostenaren egituraren proposamena egitea eta Galdakaoko Udalarekin adostea.
- Eskura dauden datuak eta informazioa aztertzea.
- Aurrediagnostiko dokumentua egitea. Laburpen exekutibo bat eta aurkezpen-dokumentu bat ere egin beharko dira.
- Aurrediagnostikoa osatze aldera, informazioa bildu behar den gai-arloak, datuak edo informazio-motak identifikatzea.
- Dokumentua maketatuta eta zabaltzeko prest aurkeztu beharko da.

3 fasea. Partaidetza bidezko diagnostikoa.

- Aurkeztutako proposamen teknikoa egokitzea. Baloratutako proposamen teknikoa aurrediagnostikoa egin aurretik aurkeztu denez, eta, hain zuzen ere, aurrediagnostikoa egin ondoren identifikatu ahal izango direnez informazio-hutsuneak, ziurrenik, metodologia egokitu beharko da, baita diagnostikorako behar den informazio guztia lortzea bermatzeko erabili beharreko teknikak ere.
- Partaidetza bidezko diagnostikoa egiteko behar diren eta proposamen teknikoan jasota dauden teknikak aplikatzea eta partaidetza-ekintzak egitea.
- Diagnostiko-dokumentua egitea, aurrediagnostikoa ere barnean hartuta. Laburpen exekutibo bat eta aurkezpen-dokumentu bat ere egin beharko dira.
- Dokumentua maketatuta eta zabaltzeko prest aurkeztu beharko da.

4 fasea. Helburu eta irizpideen formulazio dokumentua.

- Aurkeztutako proposamen teknikoan formulazio dokumentua egiteko deskribatutako prozesua gauzatzea.
- Formulazio dokumentua egitea. Laburpen exekutibo bat eta aurkezpen-dokumentu bat ere egin beharko dira.
- Formulazio dokumentuaren aurkezpenak. Hiru (3) aurkezpen aurreikusi beharko dira: gobernu-taldea, teknikariak eta plana idazteko taldea.
- Dokumentua maketatuta eta zabaltzeko prest aurkeztu beharko da.

(informes, diagnósticos, estudios, etc.) existentes y disponibles de cara a la elaboración del prediagnóstico en los términos recogidos en el punto 2.2.3. El ayuntamiento de Galdakao facilitará a la adjudicataria todos los datos e información de la que dispone.
- Hacer una propuesta de estructura de informe de prediagnóstico y acordarla con el Ayuntamiento de Galdakao.
- Analizar los datos e información disponible.
- Elaborar el documento de prediagnóstico. Deberán elaborarse, también, un resumen ejecutivo y un documento de presentación.
- Identificar las áreas temáticas, datos o tipos de información en torno a las que debe recogerse información en aras a completar el prediagnóstico.
- El documento deberá presentarse maquetado y preparado para su difusión.

Fase 3. Diagnóstico participado.

- Ajustar la propuesta técnica presentada. Dado que la propuesta técnica valorada se ha presentado con anterioridad a la elaboración del prediagnóstico y que es, precisamente, tras la elaboración del prediagnóstico cuando podrán identificarse las diferentes lagunas de información, muy probablemente, será necesario ajustar la metodología e incluso las técnicas a emplear para garantizar la obtención de toda la información necesaria para el diagnóstico.
- Aplicar las técnicas y realizar las acciones participativas necesarias y recogidas en la propuesta técnica para la elaboración del diagnóstico participado.
- Elaborar el documento de diagnóstico que, a su vez, incluya el prediagnóstico. Deberán elaborarse, también, un resumen ejecutivo y un documento de presentación.
- El documento deberá presentarse maquetado y preparado para su difusión.

Fase 4. Documento de formulación de objetivos y criterios.

- Ejecutar el proceso descrito en la propuesta técnica presentada en lo relativo a la elaboración del documento de formulación.
- Elaborar el documento de formulación. Deberán elaborarse, también, un resumen ejecutivo y un documento de presentación.
- Presentaciones del documento estratégico. Deberán preverse tres (3) presentaciones: equipo de gobierno, personal técnico y equipo redactor del Plan.
- El documento deberá presentarse maquetado y preparado para su difusión.

Baliozkotze Kod.: 9MTXNZZX3GDXKPMKJY5KYHD6P
Egiaztapena: https://galdakao.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 7. orrialdea, guztira 15

4. Parte hartzeko egiturak, mekanismoak eta baliabideak.

Galdakaon dauden partaidetza-egitura, mekanismo eta baliabide guztiak prozesuaren zerbitzura jarriko dira.

Horietako batzuk nahitaez inplikatu behar dira proiektuan (adibidez, parte-hartze plataforma erabiltzea eta talde eragile bat sortzea).

Prozesuan derrigorrez erabili beharrekoak ez diren egitura, mekanismo edo baliabideaetako batzuek izan behar duten funtzioa (lurralde kontseiluak, sektore-kontseiluak edo parte-hartze ordenantzak aurreikusten dituen bestelako organo edo mekanismoak) lizitatzaileek aurkeztutako proposamen metodologikoan zehaztu beharko da.

4.1. Egitura eta mekanismoak.

4.1.1. Talde eragilea.

Talde eragilea derrigorez sortu behar da.

Talde eragilea sortu behar da, talde-lanerako eta hausnarketa kolektiborako. Bere egiteko nagusia parte-hartze prozesuari babesa ematea da, bere fase guztietan. Prozesuaren definizio eta diseinuaren aurretiazko fasean osatuko da.

Hone hemen bere funtzioak:

- Prozesuaren alderdi metodologikoaren definizioan laguntzea.
- Prozesuan inplikatutako eragileen parte-hartzea sustatzea.
- Prozesuaren xedea den gaiari buruzko informazioaz eta ezagutzaz elikatzea.
- Parte hartuko dutenen profilak identifikatu eta proposatzea, eta herritarren partaidetzarako eta askotariko kolektiboentzako aukera berdintasuna zaintzea eta sustatu eta/edo bermatzea emakume eta gizonen partaidetza, martxoaren 16ko 1/2023 Lege-Dekretua kjasotakoari jarraiki.
- Lan egitea pertsona horiek modu eraginkorrean parte hartzeko metodologia egokienak definitzen.
- Bilera presentzialen hizkuntza kudeaketa definitzea, bermatzeko parte-hartzaileen hizkuntza eskubideak betetzen direla.
- Aniztasun funtzionala dutenek parte hartzea bermatzeko baliabideak aurreikustea.
- Partaidetza-prozesua ebaluatzeko adierazleak definitzen laguntzea.

4. Estructuras, mecanismos y recursos para la participación.

Todas las estructuras, mecanismos y los recursos para la participación existentes en Galdakao se ponen al servicio del proceso.

La implicación de algunos de ellos en el proyecto tiene un carácter preceptivo (por ejemplo, el uso de la plataforma de participación y la creación de un grupo motor).

La función que deban tener algunas de las estructuras, mecanismos o recursos cuya inclusión en el proceso no es preceptiva como los consejos territoriales o sectoriales u otros órganos o mecanismos cuya creación está prevista en la ordenanza de participación, deberá plasmarse en la propuesta metodológica presentada por las licitadoras.

4.1. Estructuras y mecanismos.

4.1.1. Grupo motor.

Su creación tiene un carácter preceptivo.

Deberá crearse un grupo motor como espacio de trabajo y debate colectivos cuyo principal cometido es apoyar en todas las fases del proceso participativo. Se constituye en la fase previa de definición y diseño del proceso.

Tendrá las siguientes funciones:

- Colaborar en la definición de los aspectos metodológicos del proceso.
- Favorecer la participación de las y los agentes implicados en el proceso.
- Proporcionar información y conocimientos sobre la materia objeto del proceso.
- Identificar y proponer los perfiles de las personas llamadas a participar, velando por la igualdad de oportunidades para la participación de la ciudadanía y colectivos diversos y promoviendo y/o garantizando la participación de mujeres y hombres en consonancia con lo recogido en el punto 10 del art. 3 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo.
- Colaborar en la definición de las metodologías más adecuadas para la participación efectiva de estas personas.
- Definir la gestión lingüística de las sesiones presenciales para garantizar los derechos lingüísticos de las personas participantes.
- Prever los recursos necesarios para asegurar la participación de las personas con diversidad funcional.
- Colaborar en la definición de los indicadores para la evaluación del proceso participativo.

Baliozkotze Kod.: 9MTXNZZX3GDXKPMKJY5KYHD6P
Egiaztapena: https://galdakao.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 8. orrialdea, guztira 15

Talde eragilea sortzearen ardura Udaleko Parte-hartze eta gardentasun arloari dagokio.

La tarea de creación del grupo motor corresponde al Área de Participación y Transparencia.

4.1.2. Lurralde kontseiluak.

Ez da derrigorrezkoa prozesuan funtzio aktibo bat izatea. Edonola ere, hauen deskripzioa jaso egin da lizitatzaileek, egoki iritziz gero, haien proposamen metodologikoari begira kontuan hartu ahal izateko.

Lurralde-kontseiluak komunitatea indartzeko eta herritarrek lurraldean eragina duten gaietan parte hartzeko organoak dira.

Horietan, udal-ordezkaritza politikoa (gobernu-taldearena eta oposizioarena), teknikoa, herritarrena (herritar-erakundeak eta antolatu gabeko herritarrak) eta lurraldeari lotutako ekipamendu eta zerbitzu publikoen erakunde-sareko profesionalak daude.

Galdakaoko lurralde-kontseiluen egitura sei kontseiluk osatzen dute, eremu bakoitzeko bat:

4.1.2.1. 1 eremuko lurralde kontseilua.
Agirre, Aperribai, Azpuru, Olabarrieta, Txistulanda, Aperribai-Zaharra eta Jugu auzoek osatzen dute. 18 kide.

4.1.2.2. 2 eremuko lurralde kontseilua.
Tximelarre Goikoa, Urtebieta, Zuhatzaurre eta Urreta auzoek osatzen dute. 18 kide.

4.1.2.3. 3 eremuko lurralde kontseilua.
Altamira, Askarri, Gumuzio, Kortederra, Padrola, Artola, Basozabal, Bekea, Bekelarre, Itzaga, Basabe, Belategi, Egia, Elexalde, Errekalde, La Mina, Uraburu, Usargoiti eta Olabarri auzoek osatzen dute. 26 kide.

4.1.2.4. 4 eremuko lurralde kontseilua.
Bengoetxe, Troka, Ergoien, Zuatzu eta Upomendi auzoek osatzen dute. 16 kide.

4.1.2.5. 5 eremuko lurralde kontseilua.
Kurtzea, Tximelarre Bekoa eta Zabalgane auzoek osatzen dute. 18 kide.

4.1.2.6. 6 eremuko lurralde kontseilua.
Berezikoetxe eta Zabalea auzoek osatzen dute. 17 kide.

4.1.3. Sektore kontseiluak

4.1.3.1. Berdintasun Kontseilua.
Berdintasun Kontseilua udal-administrazioaren partaidetza-organoa da, kontsultarako eta aholkularitzarako, udal-mailako berdintasun-politikak gauzatzeko. 11 kide.

4.1.2. Consejos territoriales.

No es preceptivo que tengan una función activa en el proceso, pero se detalla su funcionamiento a efectos de que los licitadores, si desean plantearlo, puedan considerarlos a efectos de la propuesta metodológica.

Los consejos territoriales son órganos de fortalecimiento comunitario y de participación de la ciudadanía en las cuestiones que afectan al territorio.

En ellos hay una representación política municipal (del equipo de gobierno y de la oposición), técnica, ciudadana (entidades ciudadanas y ciudadanía no organizada) y profesionales del tejido institucional de equipamientos y servicios públicos vinculados al territorio.

La estructura de consejos territoriales de Galdakao la componen seis consejos, uno por cada zona:

4.1.2.1. Consejo territorial zona 1.
Agrupa los barrios de Agirre, Aperribai, Azpuru, Olabarrieta, Txistulanda, Aperribai-Zaharra y Jugu. 18 miembros.

4.1.2.2. Consejo territorial zona 2.
Agrupa los barrios de Tximelarre Goikoa, Urtebieta, Zuhatzaurre y Urreta. 18 miembros.

4.1.2.3. Consejo territorial zona 3.
Agrupa los barrios de Altamira, Askarri, Gumuzio, Kortederra, Padrola, Artola, Basozabal, Bekea, Bekelarre, Itzaga, Basabe, Belategi, Egia, Elexalde, Errekalde, La Mina, Uraburu, Usargoiti y Olabarri. 26 miembros.

4.1.2.4. Consejo territorial zona 4.
Agrupa los barrios de Bengoetxe, Troka, Ergoien, Zuatzu y Upomendi. 16 miembros.

4.1.2.5. Consejo territorial zona 5.
Agrupa los barrios de Kurtzea, Tximelarre Bekoa y Zabalgane. 18 miembros.

4.1.2.6. Consejo territorial zona 6.
Agrupa los barrios de Berezikoetxe y Zabalea. 17 miembros.

4.1.3. Consejos sectoriales.

4.1.3.1. Consejo de Igualdad.
El Consejo de Igualdad es el órgano de participación de la Administración municipal, consultivo y asesor, para la ejecución de las políticas de igualdad a nivel municipal. 11 miembros.

Baliozkotze Kod.: 9MTXNZZX3GDXKPMKJY5KYHD6P
Egiaztapena: https://galdakao.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 9. orrialdea, guztira 15

4.1.3.2. Haurren Kontseilua.
Haurren Kontseilua udalak haurren parte-hartzerako duen organoa da, eta herriaren eraikuntzan eta hobekuntzan haurren begirada sartzea du helburu. Kontseilua hilean behin biltzen da, beti leku desberdinetan, haurrek beren herriko errealitateak ezagutu ditzaten. Gehienez ere 25 kidek osatzen dute, Lehen Hezkuntzako 4. eta 5. mailetako haurrak, eta aniztasun handiena bermatuko duten hautaketa-irizpideekin konbinatutako zozketa baten bidez aukeratzen dira. 25 kide.

4.2. Baliabideak

4.2.1. Parte-hartze ordenantza.

Prozesuan derrigorrez aintzat hartu behar da.

Galdakaoko parte-hartze ordenantza 2023an onartu zen, eta proiektu hau garatzeko erreferentziazko dokumentua izan behar du. Partaidetzaren alderdi nagusiak arautzen ditu, hala nola partaidetza-prozesuak, partaidetza-organoak edo komunikazioa eta trazabilitatea.

4.2.2. Parte-hartze plataforma.

Prozesuan derrigorrez erabili behar da.

2021az geroztik, Galdakaoko Udalak Decidim kode irekiko softwarea erabiltzen du partaidetza-prozesuak eta organoak kudeatzeko.

Prozesuen eta partaidetza-organoen gardentasuna eta trazabilitatea bermatzeaz gain, plataformak prozesuen kudeaketa ahalbidetzen du, herritarrek proposamenak aurkeztea, kolektiboki eraikitzea, balorazio teknikoen erantzunak, testuak taldean lantzea, proposamenei babesak ematea edo kontsulta-prozesuak kudeatzea erraztuz.

4.2.3. Ludoteken sarea.

Ludotekak haur eta gaztetxoei zuzendutako ekipamendu soziokulturalak dira, jolasaren bidez beren nortasuna garatzen laguntzeko, giro euskaldun eta erakargarrian. Haurrentzako jolasak antolatzen eta sustatzen dira, eta, elementu materialez gain, jolaserako beharrezkoak diren laguntza eta ikaskideak eskaintzen dira. Galdakaon ludotekak HH2-LH6ko haur eta gazteei zuzenduta daude.

Galdakaon lau (4) ludoteka daude: Aperribai (1 eremua), Bengoetxe (4 eremua), Urreta (2 eremua) eta Berezikoetxe (6 eremua).

4.2.4. Topagune-sarea.

4.1.3.2. Consejo de Infancia.
El Consejo de Infancia es un órgano de participación municipal que busca introducir la mirada de los niños y las niñas en la construcción y mejora de nuestro pueblo. El Consejo se reúne una vez al mes en diferentes lugares, para que niños y niñas conozcan diferentes realidades de su pueblo. Está formado por un máximo de 25 miembros, niños y niñas de 4º y 5º de Primaria, elegidas mediante un sorteo combinado con criterios de selección que garanticen la mayor diversidad. 25 miembros.

4.2. Recursos

4.2.1. Ordenanza de participación.

Su consideración tiene un carácter preceptivo.

La ordenanza de participación de Galdakao, aprobada en 2023, ha de ser un documento de referencia en el desarrollo del presente proyecto. Regula aspectos centrales del mismo en relación a la participación como son los procesos participativos, los órganos de participación o la comunicación y la trazabilidad.

4.2.2. Plataforma de participación.

Su empleo tiene un carácter preceptivo.

Desde 2021 el Ayuntamiento de Galdakao emplea el software de código abierto Decidim en la gestión de procesos y órganos de participación.

Además de garantizar la transparencia y trazabilidad de los procesos y la actividad de los órganos de participación, la plataforma permite la gestión de los mismos, facilitando la presentación de propuestas por parte de la ciudadanía, su construcción colectiva, la devolución de valoraciones técnicas, la elaboración colectiva de textos, la gestión de apoyos a las propuestas o la gestión de procesos de consulta.

4.2.3. Red de ludotecas

Las ludotecas son equipamientos socioculturales dirigidos a niños, niñas y jóvenes para ayudarles a desarrollar su personalidad a través del juego en un ambiente euskaldun y atractivo. Se organizan y promueven juegos infantiles, ofreciendo, además de los elementos materiales, la ayudas y los compañeros y compañeras necesarias para el juego. En Galdakao las ludotecas están dirigidas a niños, niñas y jóvenes de entre EI2-EP6.

En Galdakao hay cuatro (4) ludotecas: Aperribai (zona 1), Bengoetxe (zona 4), Urreta (zona 2) y Berezikoetxe (zona 6).

Baliozkotze Kod.: 9MTXNZZX3GDXKPMKJY5KYHD6P
Egiaztapena: https://galdakao.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 10. orrialdea, guztira 15

Topaguneak begiraleek dinamizatutako topaguneak dira, eta gazteek aisialdian bertara joan daitezke. Topaguneetatik aisialdi alternatiboa eta sortzailea eskaintzen zaie, haien heldutasuna eta garapen pertsonala bultzatzeko. Udalerriko 11 eta 15 urte bitarteko gazteentzat.

Galdakaon hiru (3) topagune daude: Urreta (2 eremua), Plazakoetxe (5 eremua) eta Aperribai (1 eremua).

4.2.5. Adineko pertsonentzako zentroen sarea.

Adineko pertsonentzako zentroak udalerriko adinekoentzako topaguneak dira. Horietan aisialdiko jarduerak egiten dira.

Galdakaon adinekoen bost (5) zentro daude: Olabarrieta (1 eremua), Bengoetxe (4 eremua), Kurtzea (5 eremua), Urtebieta (2 eremua) eta Ibarluze (6 eremua).

5. Hizkuntza irizpideak

Adjudikaziodunaren eta herritarren edo kontratua gauzatzean harremanetan egon behar duten pertsonen arteko ahozko zein idatzizko komunikazioan erabili beharreko hizkuntza erabiltzaileak edo hirugarrenak kasu bakoitzean aukeratzen duena izango da.

Proposamen teknikoak adin txikiko biztanleekin lan egiteko ekintzak jasoko balitu, horietan lehentasunezko hizkuntza euskara izango da.

Berariaz aukerarik egiten ez denean, kontratua gauzatzeaz arduratzen den adjudikaziodunak pertsona fisiko eta juridikoei egiten dizkien era guztietako jakinarazpenak eta komunikazioak bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, fakturak eta trafikoko beste agiri batzuk barne, hargatik eragotzi gabe herritarrak edozein unetan hizkuntza aukeratzeko eskubidea baliatu ahal izatea eta hizkuntza ofizialetako bakar bat erabiltzea eskatu ahal izatea.

Nolanahi ere, zerbitzuaren hartzaileekiko arreta, informazioa eta komunikazioa euskaraz egin ahal izateko beharrezkoak diren baliabide materialak eta giza baliabideak jarri beharko ditu kontratistak.

Batzarretan, aurkezpenetan… euskara sustatzeko neurriak hartuko dira, besteak beste, euskararen komunitatea indartzeko eta herriko eragile guztiek euskararen ikuspegia presente izateko asmoz.

Ahal denean jarduera euskaraz eta gaztelaniaz egingo da, banan. Elebiduna egingo bada azalpenak euskara eta gaztelaniaz emango dira. Eta gaztelania

4.2.4. Red de topagunes.

Los Topagunes son espacios de encuentro dinamizados por monitorado, a los que las personas jóvenes pueden acudir en su tiempo libre, y desde donde se les oferta un ocio alternativo y creativo que favorezca su maduración y desarrollo personal. Dirigido a personas jóvenes del municipio de 11 a 15 años.

En Galdakao hay tres (3) topagunes: Urreta (zona 2), Plazakoetxe (zona 5) y Aperribai (zona 1).

4.2.5. Red de centros de personas mayores.

Los centros de personas mayores son espacios de encuentro para las personas mayores del municipio. En ellos se realizan actividades de ocio.

En Galdakao hay cinco (5) centros de personas mayores: Olabarrieta (zona 1), Bengoetxe (Zona 4), Kurtzea (zona 5), Urtebieta (zona 2) e Ibarluze (zona 6).

5. Cuestiones lingüísticas.

En general, la lengua a utilizar en la comunicación, tanto oral como escrita, entre la entidad adjudicataria y la ciudadanía o personas con las que haya de relacionarse en la ejecución del contrato será aquella que éstas elijan, en cada caso.

En el caso de que la propuesta técnica recoja actividades dirigidas a personas menores, el idioma vehicular prioritario en ellas será el euskera.

Cuando no conste expresamente opción alguna, las notificaciones y comunicaciones de todo tipo que la entidad encargada de la ejecución dirija a las personas físicas y jurídicas se realizarán en las dos lenguas oficiales, incluyendo las facturas y otros documentos de tráfico, sin perjuicio de que en cualquier momento el o la ciudadana pueda ejercer su derecho a la opción de lengua y pueda demandar el uso de una sola de las lenguas oficiales.

En cualquier caso, la entidad adjudicataria deberá destinar los medios materiales y humanos que fueran necesarios para que la atención, información y comunicación con el público destinatario del servicio pueda hacerse en euskera.

En las reuniones, presentaciones, etc. se tomarán medidas de fomento del euskera en aras a fortalecer la comunidad lingüística y que todos los agentes locales tengan presente el enfoque lingüístico.

Siempre que sea posible, las actividades deberán hacerse tanto en euskera como en castellano. Si se hacen en bilingüe, las explicaciones se harán en

Baliozkotze Kod.: 9MTXNZZX3GDXKPMKJY5KYHD6P
Egiaztapena: https://galdakao.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 11. orrialdea, guztira 15

hutsez egingo bada euskararen gutxieneko erabilera bermatuko da: deialdiak eta programak, izen-emateetan, agurretan eta ekitaldiaren aurkezpenetan (hasiera, atsedena eta amaiera), gaien eta hizlarien aurkezpenean, eta banatzen den dokumentazio orokorrean.

ambos idiomas. Si se hace sólo en casellano se garantizará una presencia mínima del euskera: convocatorias, programas, procesos de inscripción, saludos o presentaciones de eventos (inicio, descanso y final), presentación de temas y ponentes y documentación que se reparta.

Jardueraren komunikazio-hizkuntza adieraziko da.

Se explicitará el idioma de la comunicación.

Komunikaziorako teknologiek ematen dituzten aukerak baliatuko dira euskararen erabilera bermatzeko: ahozko zuzeneko komunikazioan hizkuntza bat erabiltzea eta euskarri informatikoan bestea, aldibereko interpretazioa (itzulpen-maleta) …

Se aprovecharán las opciones que aporten las tecnologías de la información de cara a garantizar el uso del euskera: uso de una lengua en la comunicación oral y uso de otra en el soporte informático, traducción simultánea (maleta de traducción…)…

Hitzaldiak (ahozko komunikazioak, oro har) ahalik eta hizkuntza errezenarekin eta hurbilenarekin eskainiko dira.

Las ponencias (y comunicaciones orales en general) se realizarán utilizando un lenguaje lo más sencillo y cercano posible.

-Halaber, dokumentu publiko guztiak, hala nola aurkezpenak edo azken dokumentuak, euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira.

Asimismo, todos los documentos públicos, como presentaciones o documentos finales, deberán presentarse en euskera y castellano.

Udalerriko leku-izenak ondorengo hurrenkeran erabiliko dira: 1.- izendapen ofizialak (O) 2.- lehenetsiak (L). Ikus Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak. IV. eranskina.

Los topónimos locales serán utilizados según el siguiente orden de preferencia: 1.- Denominaciones oficiales (O), 2.- Denominaciones preferentes (L). Ver el documento Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales. Anexo IV del Plan de Euskera.

6. Lana egiteko epea.

6. Plazo de ejecución.

Lanak kontratuaren adjudikazioarekin batera hasiko dira eta, gehienez, 11 hilabeteko epean burutuko dira.

Los trabajos se iniciarán con la adjudicación del contrato y se prolongarán durante un período máximo de 11 meses.

7. Proposamen teknikoaren edukia.

7. Contenido de la propuesta técnica.

Jarraian, proposamen teknikoaren edukia zehaztuko da:

A continuación, se detalla el contenido de la propuesta técnica:

7.1. Proposamen metodologikoa.

7.1. Propuesta metodológica.

Fase bakoitzean erabili beharreko metodologiaren eta tekniken deskribapen eta justifikazio xehatua. Zehazki, proposamen teknikoak honako hau jasoko du:

Descripción y justificación detallada de la metodología y las técnicas a emplear para cada una de las fases. En concreto, la propuesta técnica recogerá lo siguiente:

Prestaketa faseari dagokionez (0 fasea):

En relación a la fase preparatoria (fase 0):

Lanen fase honetarako ez da proposamen metodologikorik aurkeztu behar.

No debe presentarse propuesta metodológica para esta fase de los trabajos.

Komunikazioaren faseari dagokionez (1 fasea):

En relación a la fase de comunicación (fase 1):

- Komunikazio-planaren proposamena: helburuak, targetak, kanalak, estrategiak eta ekintzak.
- Propuesta de plan de comunicación: objetivos, target(s), canales, estrategias y acciones.

Aurrediagnostikoaren faseari dagokionez (2 fasea):

En relación a la fase de prediagnóstico (fase 2):

- Propuesta de relación de las principales fuentes de datos e información a emplear.

Baliozkotze Kod.: 9MTXNZZX3GDXKPMKJY5KYHD6P
Egiaztapena: https://galdakao.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 12. orrialdea, guztira 15

- Erabili beharreko datu eta informazio iturrien zerrenda proposamena.
- Datuak eta informazioa aztertzeko planaren proposamena: erabili beharreko metodologia.

Partaidetza bidezko diagnostikoaren faseari dagokionez (3 fasea):

- Partaidetza-diagnostikoa egiteko prozesuaren deskribapen zehatza: proposatutako fase, teknika eta jarduera parte-hartzaileak, enplegu-proposamena edo parte hartzeko organo edo mekanismoen sorrera, prozesuaren koordinazioari buruzko proposamenak.

Helburu eta irizpideen fomulazioaren faseari dagokionez (4 fasea):

- Estrategia lantzeko prozesu parte-hartzailearen deskribapen zehatza: proposatutako fase, teknika eta jarduera parte-hartzaileak, enplegu-proposamena edo parte hartzeko organo edo mekanismoen sorrera, prozesuaren koordinazioari buruzko proposamenak.

Kronogramari dagokionez.

- Lan guztien kronograma.

Hobekuntzei dagokienez.

Lizitatzaileak hobekuntzarik aurkeztu nahiko balu, soilik hartuko dira hobekuntzatzat honako baldintzetako bat betetzen badituzte:

- Plegu hauetan jaso ez diren fase edo teknikak proposatzea.
- Prozesuaren edozein fasetan ez-ohikoak edo berritzaileak diren teknika, baliabide edo bitartekoak baliatzea proposatzea.

8. Jabetza eta informazioaren transferentzia.

8.1. Jabetza intelektuala.

Kontratua amaitzean, sortutako dokumentazioaren gaineko eskubideak eta egindako lanen garapena eta emaitzak Galdakaoko Udalari dagozkio esklusiboki, eta, beraz, bere esku geratuko dira produktuak erreproduzitzeko, banatzeko, jakinarazteko eta erabat edo partzialki eraldatzeko eskubideak.

Aurrekoari dagokionez, enpresa esleipendunak ezin izango ditu erabili edo hirugarrenei laga egindako lanen dokumentazioa, ezta prozesuak eta emaitzak ere, horiek erabili nahi izanez gero, Galdakaoko Udalaren idatzizko berariazko baimena izan beharko du, aldez aurretik eskaera formala eginda eta helburua argi eta garbi adierazita.

- Propuesta de plan de análisis de los datos y la información: metodología a emplear.

En relación a la fase de diagnóstico participado (fase 3):

- Descripción detallada del proceso de elaboración del diagnóstico participativo: fases, técnicas y actividades participativas propuestas, propuesta de empleo o creación de órganos o mecanismos de participación, propuestas en relación a la coordinación del proceso.

En relación a la fase de formulación de objetivos y criterios (fase 4):

- Descripción detallada del proceso participativo para la elaboración de la estrategia: fases, técnicas y actividades participativas propuestas, propuesta de empleo o creación de órganos o mecanismos de participación, propuestas en relación a la coordinación del proceso.

En relación al cronograma.

- Cronograma de todos los trabajos.

En relación a las mejoras.

En el supuesto de que la licitadora desee presentar mejoras, éstas serán consideradas como tales siempre y cuando cumplan con alguno de los siguientes requisitos:

- Propuesta de fases o tareas no recogidas en los presentes pliegos.
- Propuesta de empleo de técnicas, recursos o medios poco habituales o innovadores en cualquiera de las fases del proceso.

8. Propiedad y transferencia de información.

8.1. Propiedad intelectual.

A la finalización del contrato, los derechos sobre la documentación generada y el desarrollo y resultados de los trabajos realizados corresponden en exclusiva al Ayuntamiento de Galdakao, quedando a su disposición los derechos de reproducción, distribución, comunicación y transformación total o parcial de los productos.

En relación con lo anterior, la empresa adjudicataria no podrá utilizar o ceder a terceros la documentación de los trabajos realizados, ni los procesos y resultados de los mismos, para cuyo uso deberá contar con la autorización expresa y por escrito del Ayuntamiento de Galdakao, previa solicitud formal y con indicación clara de su finalidad.

8.2. Transferencia de información.

Baliozkotze Kod.: 9MTXNZZX3GDXKPMKJY5KYHD6P
Egiaztapena: https://galdakao.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 13. orrialdea, guztira 15

8.2. Informazio-transferentzia

Enpresa esleipendunak konpromisoa hartzen du une oro Galdakaoko Udalari eta hark izendatutako pertsonari lanen garapenari buruz eskatzen zaien informazio eta datu guztiak emateko, bai eta sor daitezkeen arazoei buruz eta horiek konpontzeko erabilitako metodo, tresna eta bestelako baliabideei buruz ere.

8.3. Datuen babesa eta konfidentzialtasuna

Enpresa esleipendunak Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa betetzeko konpromisoa hartzen du.

Hori oinarri hartuta, ulertzen da kontratuaren exekuzioan bildutako datu guztiak konfidentzialak direla. Ildo horretan, datu pertsonalak eta Galdakaoko Udalaren beraren jarduerari buruzkoak eman diren jarduera garatzeko baino ez dira erabiliko. Hala, enpresa esleipendunak horien gaineko sekretu profesionala gordetzeko betebeharra bete beharko du, ez dizkie hirugarrenei laga beharko eta ez ditu kontratuan ezarritako helburuetarako erabili beharko adostutako zerbitzuak betetzeko. Betebehar hori langileei helarazi beharko die, eta kontratuak irauten duen bitartean mantenduko da, bai eta ondoren ere, kontratua amaitu ondoren.

9. Dokumentu, egitura, mekanismo eta baliabideen erreferentziak.

- Hiri Mugikortasuneko eta Mugikortasun Inklusiboko Planaren diagnostikoa (PMUSI).
- Klimaren eta Energiaren Tokiko Plana egiteko egindako diagnostikoa. Eskatu behar da.
- Auzoen arteko oreka lortzea helburu duen Auzotik Galdakao proiektuaren barruan egindako diagnostikoak. 1 eremua.
- Auzoen arteko oreka lortzea helburu duen Auzotik Galdakao proiektuaren barruan egindako diagnostikoak. 2 eremua.
- Auzoen arteko oreka lortzea helburu duen Auzotik Galdakao proiektuaren barruan egindako diagnostikoak. 3 eremua.
- Auzoen arteko oreka lortzea helburu duen Auzotik Galdakao proiektuaren barruan egindako diagnostikoak. 4 eremua.
- Auzoen arteko oreka lortzea helburu duen Auzotik Galdakao proiektuaren barruan egindako diagnostikoak. 5 eremua.
- Auzoen arteko oreka lortzea helburu duen Auzotik Galdakao proiektuaren barruan egindako diagnostikoak. 6 eremua.
- Atzerritar jatorriko pertsonen egoeraren diagnostikoa.
- Bakardadearen diagnostikoa. Eskatu behar da.
- MSPBren esparruan egindako diagnostikoa.

La entidad adjudicataria se compromete a facilitar en todo momento al Ayuntamiento de Galdakao y a la persona designada por el mismo, toda la información y datos que se soliciten sobre el desarrollo de los trabajos, así como sobre los problemas que puedan surgir y de los métodos, herramientas y otros recursos empleados para resolverlos.

8.3. Protección de datos y confidencialidad.

La entidad adjudicataria se compromete al cumplimiento de la LOPD, Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

En base a ello, se entiende que todos los datos facilitados en la ejecución del contrato son confidenciales. En este sentido, la utilización de los datos de carácter personal y sobre la actividad del propio Ayuntamiento de Galdakao serán de uso exclusivo para el desarrollo de la actividad para la que son facilitados. Así, la empresa adjudicataria deberá cumplir con la obligación de guardar secreto profesional sobre los mismos, no cederlos a terceros y no utilizarlos para fines distintos a los establecidos en el contrato para cumplir con los servicios acordados. Obligación que deberá trasladar a sus trabajadores y trabajadoras y que se mantiene durante la duración del contrato y posteriormente, tras la finalización del mismo.

9. Referencias de documentos, estructuras, mecanismos y recursos.

- Diagnóstico del Plan de Movilidad Urbana e Inclusivo (PMUSI)
- Diagnóstico realizado para la elaboración del Plan Local de Clima y Energía. Se debe solicitar.
- Diagnósticos realizados en el marco del proyecto de reequilibrio territorial Auzotik Galdakao. Zona 1.
- Diagnósticos realizados en el marco del proyecto de reequilibrio territorial Auzotik Galdakao. Zona 2.
- Diagnósticos realizados en el marco del proyecto de reequilibrio territorial Auzotik Galdakao. Zona 3.
- Diagnósticos realizados en el marco del proyecto de reequilibrio territorial Auzotik Galdakao. Zona 4.
- Diagnósticos realizados en el marco del proyecto de reequilibrio territorial Auzotik Galdakao. Zona 5.
- Diagnósticos realizados en el marco del proyecto de reequilibrio territorial Auzotik Galdakao. Zona 6.
- Diagnóstico de la situación de las personas de origen extranjero.
- Diagnóstico de soledad. Se debe solicitar.
- Diagnóstico elaborado en el marco del PERCO. Se debe solicitar.
- Plataforma de participación.

Baliozkotze Kod.: 9MTXNZZX3GDXKPMKJY5KYHD6P
Egiaztapena: https://galdakao.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 14. orrialdea, guztira 15

Eskatu behar da.

- Parte-harte plataforma.
- Parte-hartze ordenantza.
- Lurralde kontseiluen aktibitatea.
- Haurren kontseilua.
- Euskara Plana

- Ordenanza de participación.
- Actividad de los consejos territoriales.
- Consejo de infancia.
- Plan de Euskera

Baliozkotze Kod.: 9MTXNZZX3GDXKPMKJY5KYHD6P
Egiaztapena: https://galdakao.egoitzaelektronikoa.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 15. orrialdea, guztira 15